|  |
| --- |
| **الوحدة 42** |

**النشرة 4-أ:**

**الترشيح النهائي لفن رواية القصص**

قائمة التراث الثقافي غير المادي

الذي يحتاج إلى صون عاجل

*التعليمات المتعلقة بملء استمارة الترشيح متاحة على الرابط التالي:*

[***http://www.unesco.org/culture/ich/en/forms***](http://www.unesco.org/culture/ich/en/forms)

*الترشيحات التي لا تمتثل لهذه التعليمات، وتلك المذكورة تاليه، تعتبر غير مكتملة ولن تقبل.*

*تُشجع البلدان الأطراف على الاطلاع على المذكرة المعنية باستكمال الترشيح لقائمة التراث الثقافي غير المادي الذي يحتاج إلى صون عاجل"، والمتاحة على الرابط نفسه.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **أ- الدولة الطرف (الدول الأطراف)** | | |
| *للترشيحات متعددة الجنسيات، يتعين إدراج الدول الأطراف بالترتيب الذي تتفق عليه فيما بينها* | | |
| الوادي | | |
| **ب- اسم العنصر** | | |
| **ب-1 اسم العنصر بالإنجليزية أو الفرنسية**  *وضح الاسم الرسمي للعنصر، كما سيظهر في المادة المنشورة*  *200 حرف بحد أقصى* | | |
| قصص المشرق في الوادي | | |
| **ب-2 اسم العنصر باللغة المنطوقة والمكتوبة للمجتمع المحلي المعني، بحسب الحالة**  *وضح الاسم الرسمي للعنصر باللغة الدارجة، المقابل لاسمه الرسمي باللغتين الإنجليزية أو الفرنسية (النقطة ب-1)*  *200 حرف بحد أقصى* | | |
| قصص المشرق في الوادي [باللغة العربية] | | |
| **ب-3 الاسم الآخر (الأسماء الأخرى) للعنصر، إن وجد**  *بالإضافة إلى الاسم الرسمي (الأسماء الرسمية) للعنصر (النقطة ب-1)، اذكر الاسم البديل (الأسماء البديلة ) للعنصر، إن وجد.* | | |
| فن الجيرياتي | | |
| **ج- اسم المجتمعات المحلية أو الجماعات المعنية، أو الأفراد المعنيين، بحسب الحالة** | | |
| *حدد بوضوح واحد أو أكثر من المجتمعات المحلية أو الجماعات، أو الأفراد المعنيين، بحسب الحالة، بالعنصر المرشح*  *150 حرف بحد أقصى* | | |
| يَروِى رواة القصص - والذين يطلق عليهم "جيرياتي"- قصص المشرق في مقاهي الوادي، والتي يكون زبائنها في الغالب من الذكور، وأحياناً يُدعى الجيرياتي لتقديم عروضهم في حفلات الزواج وغيرها من الاحتفالات، التي يكون فيها الجمهور متنوع في السن والنوع. واعتاد رواة القصص النساء على تقديم عروضهن في الغالب في المناسبات الخاصة، أما اليوم فهن يقمن بتقديمها في سياقات عامة أيضاً، مثل حفلات الزواج. وتراث المشرق معروف على نطاق واسع، ويحظى بتقدير جمهور الوادي، كما أنه معروف على نطاق أوسع في المنطقة، حتى لدي هؤلاء الذين لا يحضرون عروض المشرق.  [عدد الكلمات = 89] | | |
| **د- الموقع الجغرافي للعنصر ونطاقه** | | |
| *يرجى تقديم معلومات عن توزيع العنصر في أراضي الدولة (الدول) المتقدمة بالترشيح، مع توضيح موقعه (مواقعه) إن أمكن ذلك، ويجب أن تركز الترشيحات على موقع العنصر في أراضي الدول المتقدمة بالترشيح، مع إقرارها بوجود عناصر مماثلة أو مشابهة خارج أراضيها، ويجب على الدول المتقدمة بالترشيح الإشارة إلى سلامة هذا التراث الثقافي غير المادي خارج أراضيها، أو وصف جهود الصون التي بذلتها الدول الأخرى.*  *150 حرف بحد أقصى* | | |
| لا تزال قصص المشرق تروى على نطاق واسع في المقاهي بقرى الوادي ومدنه، وفي البيوت الخاصة أيضاً. ولم يتبق سوى عدد قليل من "الجيرياتي" في العاصمة، أما في الريف، ولا سيما في قرى الأقاليم الشرقية بالبلاد، فلا تزال عروض قصص المشرق تقدم في كثير من الأحيان، وأحياناً تقدم هذه العروض أيضاً على المسرح القومي للفن الشعبي بالعاصمة، وتكون مستوحاة إلى حد كبير من رواية القصص التقليدية بالمقاهي.  [عدد الكلمات = 67 ] | | |
| **هـ- المجال (المجالات) الذي يمثله العنصر** | | |
| *ضع علامة على مربع أو أكثر لتحديد مجال (مجالات) التراث الثقافي غير المادي الذي يمثله العنصر، والذي قد يتضمن مجال أو أكثر من المجالات المشار إليها في الفقرة 2 من المادة 2 من الاتفاقية، وإن وضعت علامة على "أخرى"، فيرجى تحديد المجال (المجالات) بين قوسين.* | | |
|  | التقاليد وأساليب التعبير الشفهية، بما في ذلك اللغة كأداة من أدوات نقل التراث الثقافي غير المادي | |
|  | فنون الأداء | |
|  | الممارسات الاجتماعية والطقوس والاحتفالات | |
|  | المعارف والممارسات المتعلقة بالطبيعة والكون | |
|  | الحرف التقليدية | |
|  | أخرى | |
| **و- مسؤول الاتصال للمراسلات** | | |
| **و-1 مسؤول الاتصال المعين**  *اذكر اسم وعنوان ومعلومات الاتصال الخاصة بشخص واحد مسؤول عن كافة المراسلات الخاصة بالترشيح، وبالنسبة للترشيحات متعددة الجنسيات، يرجى تقديم معلومات كاملة للاتصال لشخص واحد تعينه الدول الأطراف ليكون مسؤول الاتصال الرئيسي المسؤول عن كافة المراسلات الخاصة بالترشيح.* | | |
| اللقب (السيدة/ السيد، وما إلى ذلك): | | *ملاحظة: حذفت التفاصيل، مثل الأسماء والعناوين، من هذا الترشيح* |
| اسم العائلة: | |  |
| الاسم الأول: | |  |
| المؤسسة/ المنصب: | | شعبة التراث – وزارة التعليم والثقافة - الوادي |
| العنوان: | |  |
| رقم التليفون: | |  |
| البريد الإلكتروني: | |  |
| معلومات أخرى ذات صلة: | |  |
| **و-2 مسؤولو الاتصال الآخرين (للملفات متعددة الجنسيات فقط)**  *ضع فيما يلي المعلومات الكاملة للاتصال الخاصة بشخص واحد في كل دولة من الدول المتقدمة بالترشيح، غير مسؤول الاتصال المحدد أعلاه.* | | |
|  | | |
| **1- تحديد العنصر وتعريفه** | | |
| ***للمعيار ع-1،*** *تثبت الدول أن "العنصر يمثل تراث ثقافي غير مادي، وفقاً لتعريفه في المادة 2 من الاتفاقية".*  *يجب أن يتناول هذا الجزء كافة السمات الأساسية للعنصر كما هي قائمة في الوقت الحالي، ويجب أن يتضمن:*   1. *شرح الدور الاجتماعي والمعاني الثقافية للعنصر في الوقت الحالي، بالنسبة للجماعة،* 2. *سمات حفظة العنصر وممارسيه،* 3. *أي أدوار معينة أو فئات من الأشخاص ذوي مسؤوليات معينة تجاه العنصر،* 4. *الطرق الحالية لنقل المعارف والمهارات ذات الصلة بالعنصر.*   *تتلقى اللجنة المعلومات الكافية لتحديد ما يلي:*   1. *العنصر من بين "الممارسات*[*والعروض والتعابير*](https://context.reverso.net/translation/arabic-english/%D8%A7%D9%84%D9%85%D9%85%D8%A7%D8%B1%D8%B3%D8%A7%D8%AA+%D9%88%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%B1%D9%88%D8%B6+%D9%88%D8%A7%D9%84%D8%AA%D8%B9%D8%A7%D8%A8%D9%8A%D8%B1)*والمعارف والمهارات— فضلاً عن الآلات، والأدوات، والتحف الفنية، والمواقع الأثرية وما يرتبط بها من أماكن ثقافية— "؛* 2. *الجماعات والمجموعات، والأفراد في بعض الحالات، تعتبره جزء من تراثها الثقافي"؛* 3. *العنصر "*[تتناقله](https://context.reverso.net/translation/arabic-english/%D8%AA%D8%AA%D9%86%D8%A7%D9%82%D9%84%D9%87)*الأجيال، [و] تجدده المجتمعات المحلية والجماعات باستمرار، وذلك استجابة لبيئتها وتفاعلها مع الطبيعة والتاريخ"؛* 4. *العنصر يمنح المجتمعات المحلية والجماعات "إحساساً بالهوية والاستمرارية"؛*   *و*   1. *العنصر لا يتنافى مع "الصكوك الدولية القائمة ذات الصلة بحقوق الإنسان، فضلاً عن مقتضيات الاحترام المتبادل بين المجتمعات المحلية والجماعات والأفراد، ومقتضيات التنمية المستدامة".*   *يرجى تجنب الوصف الفني المبالغ فيه، ويجب أن تراعي الدول الأطراف المتقدمة بالترشيح أن هذا الجزء ينبغي أن يتضمن شرحاً للعنصر للقارئ الذي ليس لديه أي معرفة مسبقة أو تجربة مباشرة معه، ولا يتطلب الأمر أن تتضمن ملفات الترشيح تاريخ العنصر بالتفصيل أو أصله أو عصره.*  *لا يقل عن 750 كلمة، ولا يزيد عن 1000 كلمة* | | |
| يروي قصص المشرق مؤدون يطلق عليهم "الجيرياتي"، وجرى العرف أن يقدموا عروضهم في المقاهي، ولكنهم أحياناً يقدمونها في حفلات الزواج والمناسبات الاجتماعية أو العامة، مثل العرس أو عقيقة المواليد، وأحياناً تنظم مسابقات لفن رواية قصص المشرق وتمنح جوائز للفائزين، وتحظى هذه المسابقات بشعبية كبيرة، وتذاع عبر التليفزيون.  والجيرياتي الرجال فقط هم الذين يقدمون هذه العروض في المقاهي، ولا يوجد سوى عدد قليل من الجيرياتي الإناث، يقدمن عروضهن في المناسبات الاجتماعية أمام جمهور مختلط، وعدد كبير منهن لا يقدمن عروضهن إلا في الاحتفالات التي تضم الإناث فقط، وعادة تستغرق هذه العروض فترة تتراوح ما بين من ساعة وساعتين، ويتفاعل المستمعون مع القصص تفاعلاً كبيراً، ومن ثم، يشجع الرواة والمستمعون بعضهم بعضا، وعلى الرغم من أن معظم الرواة لديهم مخطوطات أو مدونات خاصة ورثوها عن أساتذتهم أو دونوها بأنفسهم، عندما كانوا يسجلون القصص أثناء استماعهم لها وهم تلاميذ، فهناك قدر كبير من الارتجال في العروض نفسها، إذ أن القصص والعروض تخضع للتغيير لتناسب الجمهور والتطورات الفعلية التي تحدث في القرية أو المدينة أو في العالم خارج حدودها، وتروى القصص باللغة العربية العامية، وعادة في صورة نثر، ولكن أحياناً في صورة أبيات شعرية، ويمكن تصنيفها تحت أنواع مختلفة، لكن في النهاية معظمها مأخوذ من الملاحم والقصص الخيالية.  ولا يزال بعض الجيرياتي يغنون أو يعزفون على الرق أو الدف الصغير أو الكمان أثناء العرض، إلا أن هذا الأمر يزداد ندرة تدريجياً، وقد يستخدمون أيضاً عصا كأداة تمثيلية في القصة، أو يلوحون بها لخلق تفاعل مع المستمعين، ولا يزال الجيرياتي يستخدمون الشاشات الملونة كخلفية لقصة معينة، إلا أن فن صنع هذه الشاشات شبه الشفافة قد فقد، ومن ثم انقرض استخدامها.  ولا يزال الجيرياتي يقدمون عروضهم في المقاهي في عدد كبير من القرى في الأقاليم الشرقية بالبلاد، بينما انخفضت انخفاضاً ملحوظاً في المناطق الأخرى على مدي العقود الأربعة الماضية، وفي السبعينيات، بدأت المقاهي في تشغيل التليفزيون لروادها، كما بدأت وسائط الإعلام الحديثة في تقديم الترفيه بالمنازل، وانخفض عدد الجيرياتي ليصل إلى المائة، لا يعمل سوى 20% منهم بدوام كامل، أما في الماضي، فكان معظم الجيرياتي يعملون بدوام كامل، إذ كانت هناك فرص عديدة لتقديم العروض، بينما لم تكن الجيرياتي النساء يعملن بدوام كامل على الإطلاق، على الرغم من توافر فرص عديدة لهن لتقديم عروضهن، وقد يفسر ذلك أن الرواة الإناث لا يعانين في إيجاد تلميذات لهن، كما يعاني أقرانهن من الرجال في هذا الشأن (حالياً لا يتجاوز عدد من يقدمن العروض في الأماكن العامة سوى عشرة راويات، لكن العديد منهن يقدمن عروضهن في الأماكن الخاصة)، إذ أن نظام التلمذة لديهن أكثر مرونة.  ويتعلم الجيرياتي مهارات رواية قصص المشرق من خلال فترة من التلمذة، قد تصل إلى 5 سنوات، بحضورهم عدة أيام أسبوعياً، وحالياً انخفض عدد الشباب الذين يميلون إلى تعلم هذه الحرفة، على الرغم من أن الطرق التقليدية للتلمذة ما زالت تمارس، بما في ذلك مساعدة المعلم في العروض وكتابة نصوص القصص.  ولا يزال فن رواية قصص المشرق شكل من أشكال الترفيه الشائعة، ولا سيما في الأقاليم الشرقية في الوادي، ويظل أحد الجوانب الهامة للشعور بالهوية والبقاء بالمنطقة، ويستمتع الناس بالاستماع للقصص، لأنها تتيح لهم التأمل في الأحداث الجارية، أو ببساطة الحصول على الترفيه، ودائماً ما يعبرون عن تقديرهم للعروض التي تقدمها الجيرياتي الموهوبين فنياً، وهذه القصص تنقل القيم وتساعد الناس على مناقشة المعضلات المعنوية والأخلاقية في السياسة والشؤون الخاصة.  ولا تتنافى أي من جوانب الفن مع صكوك حقوق الإنسان المقبولة دولياً، أو مع مقتضيات التنمية المستدامة، ويحيط بممارسة هذا الفن بعض ملامح للتفرقة بين الجنسين، كما هو الحال في المجتمع ككل، فالرجال فقط هو من يقدمون عروضهم في المقاهي، كما أن المستمعين من الذكور فقط، بينما لا تقدم الجيرياتي الإناث عروضهن إلا في المناسبات الخاصة أمام جمهور مختلط أو جمهور من الإناث فقط، وقد يتغير هذا الأمر في النهاية، لكن في الوقت الحالي يبدو واضحاً أن الجيرياتي من الجنسين وكذلك الجمهور يشعرون بالارتياح إزاء هذا الوضع، وتتمتع المؤديات بقدر كبير من الشعبية ويزداد عددهن تزايد مستمر، لذا لا يرغبن في التغيير.    [عدد الكلمات = 616] | | |
| **2- الحاجة للصون العاجل** | | |
| ***للمعيار ع-2،*** *تثبت الدول أن "العنصر في حاجة ماسة للصون، لأن بقاءه محفوف بالمخاطر على الرغم من جهودالمجتمعات المحلية أو الجماعات المعنية أو الأفراد المعنيين – بحسب الحالة، والدولة الطرف (الدول الأطراف) المعنية".*  *صف المستوى الحالي لبقاء العنصر، ولا سيما كثرة واتساع نطاق ممارسته، وقوة الطرق التقليدية لنقله، والخصائص الديموجرافية للممارسين والجمهور واستدامته.*  *حدد وصف المخاطر التي تهدد استمرار تناقل العنصر وتفعيله، وصف مدى حدة هذه المخاطر وسرعة تأثيرها، ويجب أن تكون التهديدات التي توصف هنا خاصة بالعنصر المعني تحديداً، وليست عوامل عامة يمكن تطبيقها على أي تراث غير مادي.*  *لا يقل عن 750 كلمة، ولا يزيد عن 1000 كلمة* | | |
| لا يزال فن الجيرياتي شائعاً إلى حد ما في الوادي، ويمارس أسبوعياً في المقاهي في الأقاليم الشرقية، وفي المنازل الخاصة، وفي الهواء الطلق في بعض من المناسبات الاجتماعية، وتذاع المسابقات التي تنظم في هذا المجال عبر التليفزيون، وتجذب عدد كبير من المشاهدين، وعلى الرغم من ذلك، ففي العقود القليلة الماضية، اندثر هذا الفن، ولا سيما في المدن، لأن المقاهي والبيوت باتت تستعين بالتليفزيون كوسيلة للترفيه، لذا انخفضت الفرص المتاحة للجيرياتي لتقديم عروضهم (انظر الجزء 1)، وعلى الرغم من أن بعض الأماكن، مثل المسرح القومي، حريصة على تقديم المساعدة، فإنها لم تستطع محاكاة المناخ غير الرسمي التفاعلي للمؤديين، والمقاهي التي تقدم عروض رواية قصص المشرق غالباً ما تخفق في الإعلان عن هذه العروض على نطاق واسع، ولا تجتذب أعداد كافية من الشباب، وهناك نقص في الوعي بشكل عام بين الشباب بشأن فن رواية قصص المشرق، وهو ما يقلل من رغبتهم في أن يصبحوا تلاميذ للجيرياتي.  ومن ثم، ينخفض عدد الجيرياتي انخفاضاً كبيراً، وهم ليسوا منظمين تنظيماً جيداً يكفي لمواجهة اندثار فنهم، ولا يوجد حالياً في العاصمة سوى 5 من الجيرياتي، وفي الأقاليم الشرقية يبلغ عددهم 75، وفي باقي البلاد لا يوجد سوى 20 (على خلاف ذلك، بلغ عددهم في الخمسينيات 500)، ولم يتبق في جميع أنحاء البلاد سوى 20 جيرياتي محترف (يعملون بدوام كامل)، ولا يوجد سوى 11 تلميذ فقط يتدربون على أيديهم، وقد تشكلت مؤخراً رابطة مهنية للجيرياتي (رابطة الجيرياتي) ولكنها لا تزال صغيرة وتعاني من نقص التمويل، وعلى الرغم من ذلك، على الجانب الإيجابي، هناك زيادة في عدد الجيرياتي الإناث، يقدم 10 منهن تقريباً عروضاً في أماكن عامة، ويقدم عدد كبير منهن عروضاً في البيوت الخاصة، وعادة ما تكون في الاحتفالات التي تضم الإناث فقط، وفي التجمعات التي تضم الإناث فقط، غالباً ما تصاحب النساء الراويات أو تقوم بدورهن في مواضع كثيرة في العرض، وهذه التجمعات توفر فرصاً يسيرة للتدريب للجيرياتي الإناث.  وبحلول أواخر التسعينيات، ازداد الاهتمام العام بعروض المشرق زيادة ملحوظة، فقد بدأ الناس (بما في ذلك السياسيين) في وسائل الإعلام يعلقون على اندثار فن رواية قصص المشرق، ويعربون عن أسفهم الشديد لذلك، وقد بدأت الجمعيات التاريخية والتراثية المحلية في إعداد تقارير عن أنشطة جيرياتي معينين في كتبهم السنوية، وتم تشكيل منظمات معينة، مثل "جمعية النهوض بفن رواية القصص التقليدية" و"رابطة الجيرياتي" (انظر الفقرة 3-أ أدناه)، وبدأت في مناقشة كيفية إعادة إحياء هذا الفن، وفي ظل هذا الالتزام والمساعي الحميدة، ودعم الجيرياتي والحكومة والباحثين، تم اتخاذ (أو من المزمع اتخاذ) بعض الخطوات للتصدي لهذه المشكلة (انظر الجزء 3).  [عدد الكلمات = 390 ] | | |
| **3- تدابير الصون** | | |
| ***للمعيار ع-3،*** *تثبت الدول أن "تدابير الصون وضعت بحيث تمكن المجتمعات المحلية أو الجماعات المعنية أو الأفراد المعنيين - بحسب الحالة - من الاستمرار في ممارسة العنصر ونقله"، ويجب أن يتضمن الترشيح المعلومات الكافية التي تسمح لهيئة التقييم واللجنة "بتقييم جدوى خطة الصون وكفايتها".* | | |
| **3-أ الجهود السابقة والحالية لصون العنصر**  *تعتمد جدوى الصون إلى حد كبير على طموحات والتزامات المجتمعات المحلية أو الجماعات المعنية أو الأفراد المعنيين – بحسب الحالة. صف الجهود السابقة والحالية للجماعات أو المجموعات المعنية أو الأفراد المعنيين - بحسب الحالة، لضمان بقاء العنصر.*  *صف أيضاً الجهود السابقة والحالية للدولة الطرف (الدول الأطراف) المعنية لصون العنصر، ودون ملاحظتك بشأن المعوقات الخارجية أو الداخلية، مثل الموارد المحدودة.*  *لا يقل عن 300 كلمة، ولا يزيد عن 500 كلمة* | | |
| منذ ستينيات القرن الماضي، عكف باحثون بجامعة العاصمة وبمؤسسات أخرى، على دراسة الأدب الشفوي بالمنطقة، بما في ذلك، قصص المشرق، وقد قدمت شعبة الثقافة بالوادي الدعم المالي لمشروع بحثي تولت تنفيذه جامعة العاصمة في الفترة 1998 – 2006، وقد أسفر عن إجراء تعداد لرواة القصص، وإعداد 4 مجلدات لنصوص القصص، وإعداد قاعدة بيانات بالفيديو لبعض العروض والمؤتمرات وورش العمل، إلا أن معظم التسجيلات في مجموعات خاصة ولن تنشر، أما النصوص فليست ذات فائدة كبيرة للجيرياتي لأن القصص تم تحويلها للغة العربية الفصحى.  منذ ست سنوات، بدأ الإعلام الوطني في تقديم برنامج تليفزيوني، يذاع مرة أسبوعياً، يقوم فيه الجيرياتي (أو في بعض الحالات، ممثلون محترفون) بتقديم تراث المشرق، وانتهى عرض هذا البرنامج بنهاية عام 2012. وعلى الرغم من أن المسابقات التي تنظم في هذا الفن تذاع عبر التليفزيون، فإن عددها قليل وتعقد على فترات غير منتظمة.  وقد وثقت الجمعيات التاريخية والتراثية المحلية أيضاً أنشطة الجيرياتي البارزين في منشوراتها منذ التسعينيات وما بعدها. وفي ذلك الوقت لم يكن هناك أي منظمات تمثل رواة القصص أو غيرهم من مؤديين الفنون التقليدية، وفي عام 2004، قام أعضاء من مختلف الجماعات المعنية بالتراث والأشخاص المهتمين بالفنون والتراث بتأسيس "جمعية النهوض بفن رواية القصص التقليدية"، التي سرعان ما أصبح لها عدة فروع محلية، ووجهت الدعوات للجيرياتي للانضمام لهذه الجمعية، إلا أنه لم يتقدم للانضمام سوى عدد قليل من الرواة الأكثر نشاطاً، الذين يعيشون في القرى والمدن الأصغر بالأقاليم الشرقية، والتي ليس بها فروع للجمعية حتى الآن.  وقد كان الهدف من بعض أنشطة الجمعية النهوض بفن رواية قصص المشرق، على سبيل المثال، تم دفع مبالغ بسيطة لاثنين أو ثلاثة من أصحاب مقاهي بوسط المدينة لتخصيص فترات زمنية للجيرياتي لتقديم عروضهم مرة أو مرتين أسبوعياً، لكن هذه المحاولة لم تأت بالنفع الكبير، إذ كان نطاق النشاط محدوداً للغاية، ولم يكن تقديم العروض منتظماً على الإطلاق، كما أن الترويج لها لم يكن جيداً، فلم يقبل على حضورها سوى عدد ضئيل من الشباب.  من ناحية أخرى، بدأ أعضاء الجمعية في إعداد تسجيلات لعروض الجيرياتي بالمدن والريف، كوسيلة لحفظ المعلومات ذات الصلة برواية القصص قدر الإمكان، وتم توزيع بعض من هذه التسجيلات على مدارس مختارة، وقاموا بشراء مخطوطات القصص من الجيرياتي وبعض الأدوات التي كانوا يستخدمونها أثناء تقديم عروضهم، لحفظها في المتاحف المحلية، إلا أنه بعد فترة تم التراجع عن هذا النهج، لاعتباره سيأتي بآثار عكسية على عملية الصون.  وكان هناك أيضاً محاولة لرفع مكانة هذا الفن من خلال استبدال الأسلوب غير الرسمي لرواية قصص المشرق، بعروض متطورة باللغة العربية الفصحى، تقدم على المسرح القومي، وتم بالفعل تقديم بعض العروض بهذا الشكل، لكنها لم تجتذب قطاع عريض من الجمهور، مما جعل الجيرياتي يشكون في مصداقيتهم.  وفي عام 2007، قام بعض الجيرياتي بتأسيس رابطة غير رسمية خاصة بهم (رابطة الجيرياتي)، لصون هذا الفن، وبدأوا أيضاً بالتعاون عن كثب مع أعضاء جمعية النهوض بفن رواية القصص التقليدية بعد عام 2010 لوضع نُهُج لصون هذا الفن، وبعد تصديق الوادي على اتفاقية اليونسكو للتراث الثقافي غير المادي في عام 2008، عملت شعبة الثقافة على تشجيع العديد من الأطراف المعنية على العمل مع رابطة الجيرياتي، لإعداد وصف دقيق للحالة الراهنة لهذا الفن في جميع أنحاء البلاد، وبعد تجميع مدخل للعنصر في عملية الحصر الوطني في عام 2011 (انظر الجزء 5 أدناه) تم عقد جلسات نقاشية تناولت ترشيحه للإدراج في قائمة الصون العاجل.  ومنحت شعبة الثقافة تمويلاً لجمعية النهوض بفن رواية القصص التقليدية ورابطة الجيرياتي للفترة 2014- 2015 (5 آلاف دولاراً أمريكياً سنوياً لكل منهما)، بحيث يمكنهم حضور الجلسات التشاورية والبحثية التي يعقدها فريق عمل المشرق لمناقشة الحالة الراهنة لفن الجيرياتي.  [عدد الكلمات = 553] | | |
| **3-ب خطة الصون المقترحة**  *يجب أن يحدد هذا الجزء ويصف خطة للصون مجدية وكافية، ذات إطار زمني قدره أربع سنوات تقريباً، وتلبي احتياجات الصون العاجل وتعزز بشكل كبير بقاء العنصر إن تم تنفيذها، ومن الأهمية بمكان أن تتضمن خطة الصون تدابير وأنشطة ملموسة، تتصدى بالقدر الكاف للمخاطر التي تهدد العنصر، ويجب وصف تدابير الصون من حيث المشاركة الملموسة للدول الأطراف والجماعات، وليس من حيث الإمكانات والاحتمالات فقط. ويجب تذكير الدول الأطراف بتقديم خطط الصون وميزانياته، التي تتناسب مع الموارد التي يمكن للدول المتقدمة بالترشيح تعبئتها فعلياً، والتي يمكن تنفيذها عملياً خلال الفترة الزمنية المتوقعة. يرجى تقديم معلومات تفصيلية على النحو التالي:*     1. *ما هو* ***الهدف (الأهداف)*** *الأولي التي سيتم تحقيقه؟ وما هي* ***النتائج*** *المتوقعة؟* 2. *ما هي* ***الأنشطة*** *الرئيسية التي سيتم تنفيذها من أجل تحقيق هذه النتائج المتوقعة؟ صف الأنشطة تفصيلاً وبأفضل ترتيب لها ووضح جدواها* 3. *وصف آليات* ***المشاركة الكاملة للجماعات*** *أو المجموعات أو الأفراد - بحسب الحالة - في تدابير الصون المقترحة. وتقديم أكبر قدر ممكن من المعلومات المفصلة عن الجماعات، ولا سيما الممارسين وأدوارهم في تنفيذ تدابير الصون، ويجب أن يغطى الوصف مشاركة الجماعات كمستفيدين من الدعم الفني والمالي، ليس هذا فحسب، بل يجب أن يغطي أيضاً مشاركتها النشطة في التخطيط لكافة الأنشطة وتنفيذها.* 4. *وصف* ***الجهة المختصة*** *المسؤولة عن الإدارة المحلية للعنصر وصونه، والموارد البشرية المتاحة لها لتنفيذ خطة الصون (يجب تقديم المعلومات الخاصة بالاتصال في النقطة 3-ج أدناه).* 5. *تقديم الأدلة على أن الدول الطرف (الدول الأطراف) المعنية* ***تلتزم*** *بدعم خطة الصون من خلال تهيئة ظروف مواتية لتنفيذها.* 6. *تقديم* ***جدول زمني*** *للأنشطة المقترحة، وتقدير* ***التمويل اللازم*** *لتنفيذها (بالدولار الأمريكي، إن أمكن)، وتحديد أي موارد متاحة (المصادر الحكومية، ومدخلات الجماعات العينية، وما إلى ذلك).*   *لا يقل عن 1000 كلمة، ولا يزيد عن 2000 كلمة* | | |
| في عام 2010، تأسس فريق عمل المشرق، في إطار مبادرة وزارة التعليم والثقافة، وقد ضم الفريق أعضاء من جمعية النهوض بفن رواية القصص التقليدية ورابطة الجيرياتي (بما في ذلك اثنين من الجيرياتى النساء)، وكذلك اثنين من الباحثين والعاملين بشعبة الثقافة، وكان من أولى المهام التي اضطلع بها الفريق تحديد مقومات بقاء فن رواية قصص المشرق، بهدف إدراجه في الحصر وصونه، وتحديد المخاطر التي تهدد بقائه، والتدابير التي يمكن أن تساعد في إحيائه، وفي عام 2012، كلف الفريق بمهمة إعداد ملف الترشيح لهذا العنصر بالتشاور مع المجتمعات المحلية والجماعات المعنية، وكانت تدابير الصون المذكورة هنا من ثمار هذه الجلسات التشاورية والبحثية.  ووفقاً للجزء 2، تتضمن المخاطر التي تهدد بقاء العنصر حالياً عدم توافر فرص تقديم عروض قصص المشرق بالمقاهي، ولا سيما في المدن وندرة التلاميذ الجدد بجميع أنحاء البلاد، وعلى الرغم من أن عدد الجيرياتي النساء في تزايد، فإن إجمالي عدد الجيرياتي قد تناقص تناقصاً ملحوظاً، ومن ثم فهم في حاجة إلى الدعم لتنظيم أنفسهم، وذلك من أجل عكس مسار انخفاض عددهم، وقد يتطلب الأمر وضع تدابير معينة لتعزيز بقاء فن رواية قصص المشرق على أيدي الجيرياتي النساء في المنازل الخاصة.  وتهدف التدابير المذكورة هنا، في المقام الأول، إلى رفع الوعي بين عامة الجمهور وأطفال المدارس، بشأن هذا العنصر بشتى الطرق (على سبيل المثال، من خلال وسائل الإعلام وعقد مسابقة سنوية وإعداد برامج مدرسية)، وتتضمن تدابير رفع الوعي أيضاً حملات للترويج للمقاهي التي لا تزال توفر أماكن لتقديم عروض الجيرياتي، ومن المتوقع، كنتيجة لذلك، زيادة عدد الشباب الذين يقبلون على حضور عروض الجيرياتي أو تسجيل كتلاميذ في هذا الفن.  وكان الهدف الثاني من هذه التدابير هو اقتراح طرق مختلفة لدعم نظام التلمذة التقليدي للجيرياتي، مثل تقديم إعانات مالية للتلاميذ، وإن لم يكن في الإمكان إحياء الطرق غير الرسمية لنقل هذا الفن في المستقبل القريب، ستنظر الأطراف المعنية في إنشاء مراكز تدريب بالأقاليم، يحصل المدربون الجيرياتي فيها على إعانات مالية مقابل نقل هذا الفن للتلاميذ، بمساعدة خبراء من جمعية النهوض بفن رواية القصص التقليدية وجامعة العاصمة.  والهدف الرئيسي الثالث لتدابير الصون هو دعم شبكات ممارسة الجيرياتي، حيث يمكنهم أن يلتقوا ويتبادلوا خبراتهم ويساعد بعضهم بعضا في حل المشكلات المشتركة، وسيتم توجيه اهتمام خاص للجيرياتي الإناث في هذا الصدد، إذ سيتم تشجيعهم على تأسيس رابطة خاص بهن أو الانضمام لرابطة الجيرياتي، وتحديد احتياجات وأنشطة الصون اللازمة لتعزيز بقاء هذا الفن العريق.  والبحث والتوثيق بشأن فن رواية قصص المشرق هو تقليد عريق ببلادنا ولا يزال جارياً، ومن الأهمية بمكان مساعدة الباحثين، ذوي المعرفة الواسعة في هذا الصدد والحريصين على المشاركة في صون العنصر، في الاضطلاع ببعض الأنشطة المذكورة أدناه، وسيبدأ معظم هذه الأنشطة في عام 2015، قبل قيام اللجنة الدولية الحكومية بتفحص ملف الترشيح (من المرجح أن يكون في شهر نوفمبر 2015)، وسيتم تقييم التدابير القائمة في بداية عام 2017، حيث ستخضع لمزيد من التعديلات وسيتم تقديم مزيد من المقترحات للتمويل.  ويمكن تلخيص تدابير الصون كالتالي:  **رفع الوعي:**   * استخدام البحث والتوثيق القائمين، وكذلك التعاون بين الجيرياتي الذكور والإناث، لإعداد برامج تليفزيونية للنهوض بفن الجيرياتي بين عامة الجمهور والشباب (الوقت: عام 2015، الموارد: 140 ألف دولار أمريكي، الجهة المسؤولة: شعبة الثقافة - الجهة المنظمة: تليفزيون الدولة). * التعاون بين الجيرياتي الذكور والإناث، حسب الاقتضاء، مع الاستعانة بالبحث والتوثيق القائمين، لوضع برامج تثقيفية لتقديمها في المدارس عن فن الجيرياتي (الوقت: عام 2015 - 2019، الموارد: 35 ألف دولار أمريكي، الجهة المسؤولة: شعبة التعليم - الجهة المنظمة: جمعية النهوض بفن رواية القصص التقليدية). * النهوض بالمقاهي والأماكن الأخرى التي لا يزال الجيرياتي يقدمون عروضهم فيها لعامة الجمهور وللسياح (الوقت: عام 2015 - 2019، الموارد: 15 ألف دولار أمريكي سنوياً، الجهة المسؤولة: شعبة السياحة والتنمية الحضرية - الجهة المنظمة: جمعية النهوض بفن رواية القصص التقليدية).   و   * تنظيم مسابقة سنوية للجيرياتي، تذاع عبر التليفزيون، بدءا من الأقاليم وانتهاء بالمستوى المحلي (الوقت: عام 2016 - 2019، الموارد: 50 ألف دولار أمريكي من الجهات الراعية الخاصة، الجهة المنظمة: رابطة الجيرياتي وجمعية النهوض بفن رواية القصص التقليدية). * سيتم عقد ورش تدريب لبناء القدرات لأفراد لجيرياتي، وذلك من أجل تيسير مشاركة أعضاء جمعية النهوض بفن رواية القصص التقليدية ورابطة الجيرياتي في أنشطة رفع الوعي، وسيكون أول هذه الورش الورشة التي تعقدها اليونسكو بشأن صون التراث الثقافي غير المادي وطلب المساعدة الدولية (الوقت: عام 2015 - 2017، الموارد: 20 ألف دولار أمريكي سنوياً، الجهة المسؤولة: اللجنة الوطنية لليونسكو، الجهة المنسقة: جمعية النهوض بفن رواية القصص التقليدية).   **تعزيز نظام التلمذة**   * تقديم الإعانات المالية لعدد 50 تلميذ جديد (ذكور أو إناث)، ممن لديهم الحرص على تعلم فن الجيرياتي على مدى ثلاث سنوات (الوقت: عام 2016 - 2018، الموارد: 100 ألف دولار أمريكي من شعبة الثقافة، الجهة المنظمة: رابطة الجيرياتي وجمعية النهوض بفن رواية القصص التقليدية).   **دعم شبكات الجيرياتي**   * تشجيع الجيرياتي على الانضمام لرابطتهم والاستعانة بها كشبكة لتنظيم أنفسهم وتبادل خبراتهم (الوقت: عام 2015 - 2019، الموارد: 20 ألف دولار أمريكي من أحد الرعاة الخاصين، الجهة المنظمة: رابطة الجيرياتي * مساعدة لواحدة من الباحثات الإناث واثنين أو ثلاثة من الجيرياتي الإناث أيضاً في البحث بشأن الاحتياجات اللازمة لبقاء فنهن وصونه، وإعداد تقارير في هذا الشأن وتقديمها لجمعية النهوض بفن رواية القصص التقليدية، وإنشاء شبكة للجيرياتي الإناث، إذا لزم الأمر، أو تشجيعهن على الانضمام لرابطة الجيرياتي- حسب الاقتضاء (الوقت: عام 2016 - 2017، الموارد: 30 ألف دولار أمريكي، الجهة المسؤولة: صندوق الأمير كلاوس، الجهة المنظمة: جمعية النهوض بفن رواية القصص التقليدية).   [عدد الكلمات = 829 ] | | |
| **3-ج الجهة (الجهات) المختصة المشاركة في الصون**  *تقديم الاسم والعنوان ومعلومات الاتصال الأخرى الخاصة بالجهة (الجهات) المختصة، واسم ومنصب مسؤول (مسؤولي) الاتصال المسؤول عن الإدارة المحلية للعنصر وصونه – بحسب الحالة.* | | |
| اسم الجهة: | | جمعية النهوض بفن رواية القصص التقليدية وفريق المشرق العامل |
| اسم مسؤول الاتصال ومنصبه: | | السيد س – رئيس الجمعية وفريق المشرق العامل |
| العنوان: | |  |
| رقم التليفون: | |  |
| البريد الإلكتروني: | |  |
| معلومات أخرى ذات صلة: | |  |
| **4- مشاركة المجتمع المحلي في عملية الترشيح وموافقته عليها** | | |
| ***للمعيار ع-4،*** *تثبت الدول أنه "تم ترشيح العنصر عقب مشاركة على أوسع نطاق ممكن من جانب المجتمعات المحلية أو الجماعات المعنية أو الأفراد المعنيين - بحسب الحالة، وموافقتهم الحرة المسبقة الواعية".* | | |
| **4-أ مشاركة المجتمعات المحلية والجماعات المعنية والأفراد المعنيين في عملية الترشيح**  *صف كيف شاركت المجتمعات المحلية أو الجماعات المعنية أو الأفراد المعنيين - بحسب الحالة – مشاركة نشطة في إعداد الترشيح وصياغته في جميع المراحل.*  *وتشجع الدول الأطراف على إعداد الترشيحات بمشاركة مجموعة واسعة من الأطراف المعنية، بما في ذلك، حسب الاقتضاء، الحكومات المحلية والإقليمية، والجماعات، والمنظمات غير الحكومية، والمعاهد البحثية، ومراكز الخبرة، وغيرها، وتوجه عناية الدول الأطراف أن الجماعات والمجموعات، والأفراد في بعض الحالات، أصحاب التراث الثقافي غير المادي المعني، هم مشاركون أساسيون في جميع مراحل إعداد الترشيحات والمقترحات والطلبات وصياغتها، وكذلك التخطيط لتدابير الصون وتنفيذها، وتوجه لهم الدعوة لوضع تدابير مبتكرة لضمان تحقيق أكبر قدر ممكن من المشاركة في كل مرحلة، حسبما تقتضيه المادة 15 من الاتفافية.*  *لا يقل عن 300 كلمة، ولا يزيد عن 500 كلمة* | | |
| جاء اقتراح ترشيح هذا العنصر لإدراجه في قائمة اليونسكو للصون لأول مرة في مؤتمر انعقد بجامعة العاصمة في عام 2009، ثم قام الباحثون بإعداد ملف الترشيح، وأدرجوا فيه بعض الأفكار التي طرحت في المؤتمر، وفي ذلك الوقت، لم تكن شعبة الثقافة قد أعدت لائحة أو هيكل أساسي لتنفيذ الاتفاقية، وتم إرسال ملف أولي للترشيح، إلى باريس في عام 2010، ولكنه لم يقدم للشعبة أو لأي مسؤول مخول، ومن ثم تم سحبه.  وفي أوائل عام 2011، عقدت الشعبة ثمان اجتماعات، في العواصم الإقليمية وفي العاصمة الأساسية، لرفع وعي عامة الجمهور (ولا سيما، المنظمات والأشخاص المعنية بصون تراثها الثقافي غير المادي)، بشأن اتفاقية اليونسكو وقوائمها وأهدافها، وأعقب ذلك، البدء في مشروع لحصر التراث الثقافي غير المادي شمل جميع أنحاء البلاد.  وبعد المشاركة واسعة النطاق لجماعة الجيرياتي وموافقتهم على الترشيح، قررت شعبة الثقافة، في بداية عام 2012، أنه سيتم إعداد ملف جديد للترشيح لفن الجيرياتي، وقد تولى تنسيق عملية الترشيح فريق عمل المشرق، الذي كان قد قام بالفعل بإعداد مدخل الحصر والوثائق ذات الصلة بالعنصر في عام 2011 (انظر الجزء 5 أدناه)، وقد ضم فريق العمل أعضاء من رابطة الجيرياتي والجيرياتي النساء، ونظم هذا الفريق أكثر من 17 جلسة تشاورية مع الجيرياتي الأفراد وجمعية النهوض بفن رواية القصص التقليدية ورابطة الجيرياتي والباحثين، وقد قدم ممثلو جماعة الجيرياتي، بما في ذلك رابطة الجيرياتي، موافقتهم على إعداد ملف منقح للترشيح (الملف الحالي)، وقد يسرت الجلسات التشاورية أيضاً على فريق عمل المشرق وضع وتنقيح مجموعة من تدابير الصون، وفي الفترة 12 -13 أكتوبر 2013، اجتمع ممثلو جميع المنظمات، التي شاركت في الجلسات التشاورية، في العاصمة ووافقوا على محتوى ملف الترشيح.  [عدد الكلمات = 254] | | |
| **4-ب الموافقة الحرة المسبقة الواعية على الترشيح**  *يمكن إثبات الموافقة الحرة المسبقة الواعية على ترشيح العنصر من جانبالمجتمعات المحلية أو الجماعات المعنية أو الأفراد المعنيين – بحسب الحالة، من خلال موافقة مكتوبة أو مسجلة، أو من خلال وسائل أخرى، وفقاً للنظم القانونية بالدولة الطرف، والتنوع غير المحدود للجماعات والمجموعات المعنية، وترحب اللجنة بتلقي مجموعة كبيرة من البيانات أو الشهادات الدالة على موافقة الجماعة، أفضل بالنسبة لها من التصريحات القياسية أو الموحدة، ويتم تقديم دليل على الموافقة الحرة المسبقة الواعية بواحدة من لغات عمل اللجنة (الإنجليزية أو الفرنسية)، وبلغة الجماعة المعنية أيضاً، إن كان أفرادها يستخدمون لغات أخرى غير الإنجليزية أو الفرنسية.*  *ارفق مع نموذج الترشيح المعلومات التي تثبت تلك الموافقة، ووضح أدناه المستندات التي تقدمها، وكيف أمكنك الحصول عليها، والصيغة التي عليها.*    *لا يقل عن 150 كلمة، ولا يزيد عن 250 كلمة* | | |
| في الاجتماع الذي انعقد في الفترة 12- 13 أكتوبر 2013، والذي أشرنا إليه أعلاه، أبلغ جميع الحاضرين (الجيرياتي الذكور والإناث، وجمعية النهوض بفن رواية القصص التقليدية، ورابطة الجيرياتي) بالالتزامات الناجمة عن إدراج العنصر في قائمة الصون العاجل والآثار المترتبة على ذلك، وقد اتفق جميع الحاضرين من الممارسين والمنظمات، بدون أي خلاف، على أهمية العنصر، وقد صدر خطاب باللغتين العربية والفرنسية يثبت ذلك، ووقع عليه 20 من الجيرياتي الذكور والإناث الممارسين (7 منهم كانوا ممثلين لرابطتهم)، وكذلك ممثلي المنظمات، مثل جمعية النهوض بفن رواية القصص التقليدية، ذات الصلة بالجيرياتي (الخطاب المذكور مرفق بهذا الملف).  [عدد الكلمات = 93] | | |
| **4-ج احترام**[**الممارسات العرفية التي تحكم الانتفاع بال**](https://context.reverso.net/translation/arabic-english/%D8%A7%D9%84%D9%85%D9%85%D8%A7%D8%B1%D8%B3%D8%A7%D8%AA+%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%B1%D9%81%D9%8A%D8%A9+%D8%A7%D9%84%D8%AA%D9%8A+%D8%AA%D8%AD%D9%83%D9%85+%D8%A7%D9%84%D9%88%D8%B5%D9%88%D9%84+%D8%A5%D9%84%D9%89)**عنصر**  *في بعض الأحيان، يكون الوصول إلى جوانب معينة بعينها في التراث الثقافي غير المادي، أو الحصول على معلومات بشأنه، مقيداً بممارسات تقليدية تقوم بها الجماعات، بهدف، على سبيل المثال، الحفاظ على سرية معلومات معينة. وفي حالة وجود مثل هذه الممارسات، وضح أن إدراج العنصر وتنفيذ تدابير الصون سيكفل الاحترام الكامل لهذه الممارسات التقليدية التي تنظم الوصول إلى جوانب معينة بعينها في التراث الثقافي غير المادي ( انظر المادة 13 من الاتفاقية). صف أي تدابير معينة قد يكون من الضروري اتخاذها لضمان توفير هذا الاحترام.*  *إن لم تكن هذه الممارسات موجودة، فيرجى تقديم بيان واضح بعدم وجود ممارسات تقليدية تنظم الوصول للعنصر فيما لا يقل عن 50 كلمة.*  *لا يقل عن 50 كلمة، ولا يزيد عن 250 كلمة* | | |
| لا يرغب الجيرياتي بشكل عام في انتزاع المخطوطات والمدونات والنصوص المشروحة الخاصة بهم، أو نسخها أو رقمنتها أو إتاحتها لجمهور العام، على الرغم من أنهم عادة ما يوافقون على نشر نسخ أو تسجيلات مسموعة ومرئية لعروضهم، ونتيجة لذلك، لا تتاح مثل هذه الوثائق للعامة على المواقع الإلكترونية الرسمية أو في المكتبات أو المتاحف مع مجموعات المشرق، ويسعى المتحف لإعادة المخطوطات والمدونات التي حصل عليها من الجيرياتي على مدى العشرين عاماً الماضية، وإن لم يكن الجيرياتي أو أسرهم حريصين على استعادة هذه المواد، فسيتم حفظها في أرشيف شعبة الدراسات التراثية بجامعة العاصمة، مع وضع القواعد المناسبة للحصول عليها.  ولن تسجل عروض الجيرياتي الإناث التي يقدمنها في الاحتفالات التي تضم الإناث فقط لغرض الحصر أو لإعداد ملف الترشيح، وذلك بناء على طلبهن، ولن يتم الإفصاح عن أي معلومات عن محتوى هذه العروض، ووفقاً للفقرة د-2 من المادة 13 من الاتفاقية، تعمل الحكومة على المحافظة على الفرصة المحدودة في الحصول على مثل هذه العروض إلى أن يسمح الممارسون بخلاف ذلك.  [عدد الكلمات = 156] | | |
| **4-د منظمات المجتمعات المحلية أو ممثليها المعنيين**  *قدم معلومات تفصيلية للاتصال لكل منظمة من منظمات المجتمعات المحلية أو ممثل من ممثليها، أو منظمة من المنظمات غير الحكومية، المعنية بالعنصر، مثل الرابطات والمنظمات والنوادي والنقابات واللجان التوجيهية، وما إلى ذلك:*   1. *اسم الجهة* 2. *اسم مسؤول الاتصال ومنصبه* 3. *العنوان* 4. *رقم التليفون* 5. *البريد الإلكتروني* 6. *معلومات أخرى ذات صلة* | | |
| المنظمة/ الجماعة: رابطة الجيرياتي | | |
| **5- إدراج العنصر في عملية الحصر** | | |
| ***للمعيار ع-5****، تثبت الدول الأطراف أن "العنصر قد أدرج في قائمة الحصر للتراث الثقافي غير المادي الموجود في أراضي الدولة الطرف (الدول الأطراف)، على النحو المبين في المادتين 11 و12 من الاتفاقية".*   1. *بين فيما يلي:*     * *متى تم إدراج العنصر في قائمة الحصر، وهو ما ينبغي أن يسبق تقديم الترشيح للأمانة (31 مارس)،*    * *المرجع،*    * *الحصر الذي تم إدراج العنصر فيه،*    * *كيف تم إجراء الحصر "بمشاركة المجتمعات المحلية والجماعات والمنظمات غير الحكومية المعنية" (الفقرة ب من المادة 11 من الاتفاقية).*    * *كيف يتم تحديث الحصر باستمرار (المادة 12 من الاتفاقية).* 2. *يتم أيضاً تقديم الأدلة الوثائقية في مُرَفق لإثبات أن العنصر المرشح قد أدرج في حصر التراث الثقافي غير المادي الموجود في أراضي الدولة الطرف (الدول الأطراف)، على النحو المبين بالمادتين 11 و12 من الاتفاقية، وتتضمن هذه الأدلة مقتطفات من عملية (عمليات) الحصر بالإنجليزية أو الفرنسية، وكذلك باللغة الأصلية إن كانت غير هاتين اللغتين، ويجب أن تكون هذه المقتطفات، على سبيل المثال، سجل أو ملف الحصر الخاص بالعنصر المرشح، بما في ذلك، وصفه وموقعه والجماعة (الجماعات) المعنية به وببقائه وما إلى ذلك، ويمكن استكماله بالإشارة أدناه لوصلة تشعبية عاملة، يمكن من خلالها تقييم هذا الحصر، مع ملاحظة أن الوصلة وحدها ليست كافية.*   *إدراج العنصر في عملية الحصر لا يتضمن أو يتطلب بأي حال من الأحوال أن يكون الحصر قد تم بالفعل قبل الترشيح، بل قد تكون إحدى الدول الأطراف المتقدمة بالترشيح لا تزال في مرحلة إكمال أو تحديث عملية أو أكثر من عمليات الحصر، وتكون قد أدرجت على النحو الواجب العنصر المرشح في عملية حصر قيد الإجراء.*  *لا يقل عن 150 كلمة، ولا يزيد عن 250 كلمة* | | |
| تم إدراج "فن الجيرياتي" في عام 2011 تحت رقمICH-003 في الرصد الوطني للتراث الثقافي غير المادي، وقد صنف على أنه في حاجة إلى الصون العاجل.  وتولت شعبة الثقافة، بمجلس التراث الثقافي غير المادي، إدارة عملية الحصر، وقد طلب المجلس من فرق العمل المخصصة تقديم وثائق بشأن العناصر التي ينظر في إدراجها في عملية الحصر، وقد تأسس "فريق عمل المشرق" في عام 2010، وضم أعضاء من جمعية النهوض بفن رواية القصص التقليدية ورابطة الجيرياتي (بما في ذلك اثنين من الجيرياتى النساء)، وكذلك اثنين من الباحثين من جامعة العاصمة والعاملين بشعبة الثقافة، وقدم الفريق الوثائق المتعلقة بفن رواية القصص التقليدية اللازمة لغرض الحصر في نوفمبر 2011، وحصل على موافقة الجماعات المعنية وضمان مشاركتها في العملية، ووافقت الوزارة على إدراج العنصر في الحصر الوطني في 8 فبراير 2012.  وتم نشر مدخل الحصر للعنصر على الموقع الإلكتروني للحصر، والذي تتولى إدارته شعبة الدراسات التراثية بجامعة العاصمة، وكافة المعلومات المتاحة للعامة على هذا الموقع قد حصلت على موافقة ممثلو الجماعات المعنية على إتاحتها للجميع.  وسيتم تحديث المعلومات المتعلقة بالعناصر التي خضعت للحصر كل 6 سنوات، أما بالنسبة للعناصر التي تتطلب الصون العاجل فسيتم مراجعة الوضع الخاص بها كل 4 سنوات، وذلك لتيسير إعداد تقارير للجنة بشأن العناصر المدرجة على قوائم الاتفاقية.  [عدد الكلمات = 196] | | |
| **6- الوثائق** | | |
| **6-أ الوثائق المرفقة (إلزامية)**  *تقديم الوثائق المبينة تاليه إلزامياً، وستستخدم في عملية تقييم الترشيح وفحصه، وستساعد الصور والفيديو أيضاً في أنشطة الإبراز إن تم إدراج العنصر. ضع علامة على كل مربع من المربعات التالية لتؤكد أن البند المقابل له مدرج في الترشيح وأنه يتبع التعليمات.*  *لن تقبل أي مواد إضافية سوى تلك المبينة أدناه ولن تسترد هذه المواد.* | | |
|  | الأدلة الوثائقيةعلى موافقة الجماعات، مع ترجمة بالإنجليزية أو الفرنسية، إن كانت لغة الجماعة المعنية غير هاتين اللغتين | |
|  | الأدلة الوثائقيةالتي تثبت أن العنصر المرشح مدرج في عملية حصر التراث الثقافي غير المادي القائمة في أراضي الدولة الطرف (الدول الأطراف) *المتقدمة بالترشيح*، على النحو المبين في المادتين 11 و12 من الاتفاقية، وتتضمن هذه الأدلة مقتطفات من عملية (عمليات) الحصر بالإنجليزية أو الفرنسية، وكذلك باللغة الأصلية إن كانت غير هاتين اللغتين | |
|  | 10 صور حديثة واضحة | |
|  | التنازل عن الحقوق المتعلقة بالصور (صيغة ICH-07-photo) | |
|  | الفيديو المعدل (5 - 10 دقائق)، مع ترجمة إلى إحدى لغات عمل اللجنة (الإنجليزية أو الفرنسية) إن كانت اللغة المستخدمة غير هاتين اللغتين. | |
|  | التنازل عن الحقوق المتعلقة بالفيديو (صيغة ICH-07-video) | |
| **6-ب المراجع الرئيسية المنشورة (اختياري)**  *قد ترغب الدولة المتقدمة بالترشيح في أن تدرج قائمة، بالاستعانة بالصيغة البيبليوجرافية الموحدة، بالمراجع الرئيسية المنشورة، التي تتضمن معلومات إضافية عن العنصر، مثل الكتب أو المقالات أو المواد المسموعة والمرئية أو المواقع الإلكترونية، يجب عدم إرسال مثل هذه الأعمال المنشورة مع الترشيح.*  *بحد أقصى صفحة من الحجم القياسي* | | |
| الأستاذ الدكتور/ م ف – 2001 – تصنيفات القصص الشعبية القديمة في العالم العربي | | |
| **7- التوقيع (التوقيعات) بالنيابة عن الدولة الطرف (الدول الأطراف)** | | |
| *يجب أن يتضمن الترشيح في نهايته توقيع المسؤول المخول بالتوقيع بالنيابة عن الدولة الطرف، مع اسمه ومنصبه وتاريخ التقديم.*  *وفي حالة الترشيحات متعددة الجنسيات، يجب أن تتضمن الوثيقة اسم ومنصب وتوقيع المسؤول في كل دولة طرف من الدول المتقدمة بالترشيح.* | | |
| الاسم: | |  |
| المنصب: | | السيد/ ف أ سفير اليونسكو من الوادي |
| التاريخ: | |  |
| التوقيع: | |  |
| *اسم (أسماء) ومنصب (مناصب) وتوقيع (توقيعات) المسؤول الآخر (المسؤولين الآخرين) (للترشيحات متعددة الجنسيات فقط)* | | |
|  | | |

**الترشيح النهائي لفن رواية القصص**

خطابات الموافقة

[الترجمة الإنجليزية]

خطاب الموافقة

13 أكتوبر 2013

إلى من يهمه الأمر

نؤكد ونشهد نحن – المشاركون في الاجتماع التشاوري للترشيح للتراث الثقافي غير المادي، الذي ينسقه فريق المشرق العامل، والمنعقد في 12 -13 أكتوبر 2013 - على أهمية إدراج "فن رواية قصص المشرق في الوادي" على قائمة الصون العاجل للتراث الثقافي غير المادي لليونسكو.

توقيع

**1- رابطة الجيرياتي**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. محمد على | [موقع: .....................] |
| 1. حسين مبارك | [موقع: .....................] |
| 1. يوسف أحمد | [موقع: .....................] |
| 1. جوما سكونتى | [موقع: .....................] |
| 1. بادرو إدريسا | [موقع: .....................] |
| 1. ساليما إدريس | [موقع: .....................] |
| 1. شريفة على | [موقع: .....................] |

توقيع

**2- الممارسين الفرديين**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. خليف أمل | [موقع: .....................] |
| 1. فيصل محمد | [موقع: .....................] |
| 1. حسين أزود | [موقع: .....................] |
| 1. بن لادن عيسى | [موقع: .....................] |
| 1. أشرف كافين | [موقع: .....................] |
| 1. ميزة راج | [موقع: .....................] |
| 1. أظلم قاسم | [موقع: .....................] |
| 1. ميزة حسن | [موقع: .....................] |
| 1. عبدول جوما | [موقع: .....................] |
| 1. جليل كاميل | [موقع: .....................] |
| 1. مجيدة نذير | [موقع: .....................] |
| 1. لطيف جزير | [موقع: .....................] |
| 1. عبدول متين | [موقع: .....................] |

توقيع

**3- جمعية النهوض بفن رواية القصص التقليدية**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. المدير | [موقع: .....................] |
| 1. مسؤول البرنامج | [موقع: .....................] |

توقيع

**4- الباحثون – جامعة العاصمة**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. أ.د. ألزاد راشد | [موقع: .....................] |
| 1. د/ جمال قاسم | [موقع: .....................] |
| 1. أ.د. مارجاني سادات | [موقع: .....................] |

**الترشيح النهائي لفن رواية القصص**

مقتطفات من عملية الحصر

[مترجمة إلى الإنجليزية]

**الوادي**

**الحصر الوطني للتراث الثقافي غير المادي**

**مجلس التراث الثقافي غير المادي**

**شعبة الثقافة**

**تاريخ التقديم: نوفمبر 2011**

**اعتمدته وزارة الثقافة بتاريخ 8 فبراير 2012**

**رقم التسجيل: ICH-003**

**يتطلب الصون العاجل**

**العنصر: فن رواية قصص المشرق**

**وصف العنصر**

يروي قصص المشرق مؤديون يطلق عليهم "الجيرياتي"، وجرى العرف أن يقدمون عروضهم في المقاهي، ولكنهم أحياناً يقدمونها في حفلات الزواج والمناسبات الاجتماعية أو العامة، مثل العرس أو عقيقة المواليد، وأحياناً تنظم مسابقات لفن رواية قصص المشرق وتمنح جوائز للفائزين، وتحظى هذه المسابقات بشعبية كبيرة، وتذاع عبر التليفزيون.

والجيرياتي الرجال فقط هم الذين يقدمون هذه العروض في المقاهي، ولا يوجد سوى عدد قليل من الجيرياتي الإناث، يقدمن عروضهن في المناسبات الاجتماعية أمام جمهور مختلط، وعدد كبير منهن لا يقدمن عروضهن إلا في الاحتفالات التي تضم الإناث فقط، وعادة تستغرق هذه العروض فترة تتراوح ما بين ساعة وساعتين، ويتفاعل المستمعون مع القصص تفاعلاً كبيراً، ومن ثم، يشجع الرواة والمستمعون بعضهم بعضا، وعلى الرغم من أن معظم الرواة لديهم مخطوطات أو مدونات خاصة ورثوها عن أساتذتهم أو دونوها بأنفسهم، عندما كانوا يسجلون القصص أثناء استماعهم لها وهم تلاميذ، فهناك قدر كبير من الارتجال في العروض نفسها، إذ أن القصص والعروض تخضع للتغيير لتناسب الجمهور والتطورات الفعلية التي تحدث في القرية أو المدينة أو في العالم خارج حدودها، وتروى القصص باللغة العربية العامية، وعادة في صورة نثر، ولكن أحياناً في صورة أبيات شعرية، ويمكن تصنيفها تحت أنواع مختلفة، لكن في النهاية معظمها مأخوذ من الملاحم والقصص الخيالية.